

Niños
Dickens



www.clubkirico.com

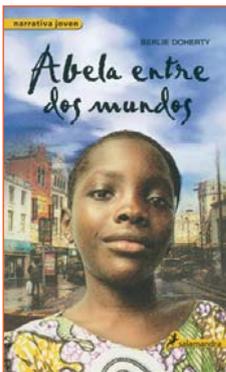
Marzo 2012. Diseño www.amanocultura.com

Niños Dickens

Con motivo del segundo centenario del nacimiento de Dickens hemos querido hacerle un lugar al realismo en la literatura infantil y juvenil actual.

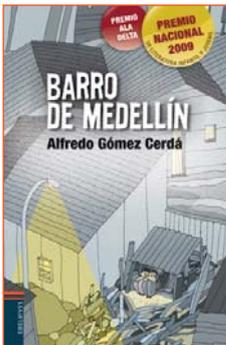
Dejando, por un momento de lado, vampiros, niños magos, países imaginados nos hemos acercado a otra literatura protagonizada por niños huérfanos, pobres o niños trabajadores.

Han pasado casi 200 años desde que Dickens escribiera sus novelas que reflejaban su realidad. Estas que hemos escogido también reflejan la nuestra, la del siglo XXI, y sorprendentemente se parece, y mucho, a la del autor que homenajeamos.



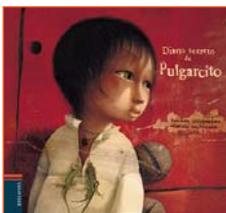
Abela entre dos mundos. Berlie Doherty. Máximo González Lavarello, tr. Barcelona: Salamandra, 2010. ISBN: 978-84-9838-285-3 | **A partir de 12 años**

El Sida ha causado tantas muertes en África y ha dejado tantos huérfanos que sus historias se han convertido en argumentos recurrentes en las novelas realistas dirigidas a jóvenes. Abela es una huérfana de Tanzania que buscará una oportunidad viajando a Europa, el largo proceso de adaptación, los miedos, las dudas y la valentía de la niña se reflejan en una narración que nos lleva a explorar las complejas emociones de los personajes.



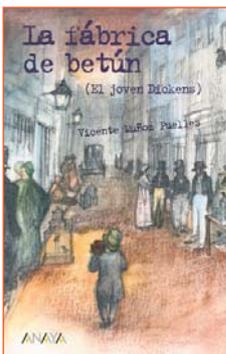
Barro de Medellín. Alfredo Gómez Cerdá y Xan López Domínguez, il. Zaragoza: Edelvives, 2008. 3ª reimp. ISBN: 978-84-263-6825-6 | **A partir de 9 años**

En un barrio de Medellín unos muchachos pobres se debaten entre la idea de abandonarlo para buscar una salida o permanecer para contribuir a la posible mejora del lugar. La existencia de una biblioteca en su barrio les dará la oportunidad de decidir cuál puede ser su sitio en el mundo: si optar por permanecer en la marginalidad o darse una oportunidad, a través de la educación para hacer que las cosas cambien.



Diario secreto de Pulgarcito. Philippe Lechermeier y Rebecca Dautremer, il. Elena Gallo Krahe, tr. Zaragoza: Edelvives, 2010. ISBN: 978-84-263-7676-3 | **A partir de 9 años**

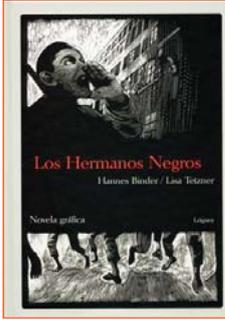
Con la distancia que dan los cuentos de hadas, que parecen provenir de un tiempo sin tiempo y de un lugar inexistente, nos encontramos con esta recreación de Pulgarcito en forma de diario. Teñido de humor e ironía Pulgarcito narra su vida dura, presidida por el hambre, por la falta de cariño de su madrastra y por la lucha por la supervivencia. El cuento, que los niños conocen, se amplía para extenderse en los detalles de una vida difícil, que también, como en los cuentos terminará con final feliz.



La fábrica de betún (El joven Dickens). Vicente Muñoz Puelles. Madrid: Anaya, 2012. ISBN: 978-84-678-2900-6 | **A partir de 12 años**

El autor ha jugado con el recurso de la visita del espectro de Dickens a un buen amigo, que existió en realidad, para relatarnos la infancia y la juventud del autor. Se trata de una biografía en la que los lectores podremos conocer los episodios más ocultos de la vida de Dickens y su relación con las obras que escribió. Vicente Muñoz se ha convertido en un experto en novelar para niños las vidas de grandes personajes.





Los hermanos negros. Lisa Tetzner y Hannes Binder, il. Eduardo Martínez, tr. Santa Marta de Tormes (Salamanca): Lóguez, 2007. ISBN: 978-84-96646-16-2 | **A partir de 12 años**

Esta novela gráfica es una adaptación de una novela escrita en 1941 por la escritora alemana Lisa Tetzner y su esposo a la que se han incorporado los grabados de Hannes Binder que sustituyen por ilustraciones muchos párrafos de la primera obra. La venta de niños campesinos suizos como desollinadores, por parte de padres muy pobres, y la situación de esclavitud y explotación que estos niños sufren en Italia es el argumento del libro. La situación de hambre, enfermedad y miseria se contraponen a la solidaridad que estos muchachos desarrollan a través de una organización en la que se apoyan y protegen.



La invención de Hugo Cabret. Brian Selznick. Xohana Bastida, tr. Boadilla del Monte (Madrid): SM, 2007. ISBN: 978-84-675-2044-6 | **A partir de 9 años**

Este niño huérfano que debe ocultarse, que recuerda su pasado feliz y que debe buscarse la vida nos conecta con los huérfanos de Dickens, siempre huyendo e intentando recomponer su pasado. La novela gráfica contada al mismo tiempo con las palabras y las ilustraciones, envuelven al lector en un ambiente de emociones y sensaciones conectándolo con una proyección cinematográfica.



Maestro. Xavier-Laurent Petit. Hermina Bevia, tr. Zaragoza: Edelvives, 2006. ISBN: 978-84-263-6115-8 | **A partir de 12 años**

Los niños de la calle siguen siendo protagonistas de las novelas dos siglos después de que Dickens escribiera sus duras historias de huérfanos pobres y maltratados. Situado en un supuesto país latinoamericano conocemos la historia de dos hermanos y un amigo que viven desarraigados en la calle y con miedo permanente. La aparición de un adulto que les ofrece una oportunidad, a través de la música, cambiará sus vidas.



Memorias de un niño campesino. Xosé Neira Vilas y Xosé Cobas, il. Pontevedra: Kalandracka, 2009. ISBN: 978-84-8464-725-6 | **A partir de 12 años**

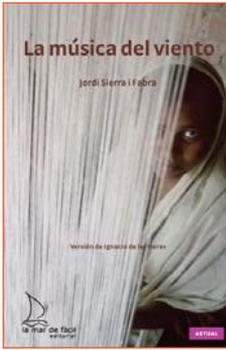
La pobreza en el campo tiene un carácter distinto que en la ciudad, pero para un niño pobre campesino la pobreza se muestra de una manera evidente en el trato con "los señores" dueños de la tierra, en el acceso a la educación y en la humillación permanente que provoca el sentirse casi esclavos. Estas son las memorias que recuerdan una infancia dura, escritas con un lenguaje pegado a la tierra, que emocionan por la sencillez y hondura de los sentimientos que se expresan.



Mi planta de naranja lima. José Mauro de Vasconcelos. Carlos Manzano, tr. ISBN: 978-84-92663-43-9 | **A partir de 12 años**

En un barrio muy pobre vive el pequeño Zezé de cinco años que es travieso y muy consciente de lo que pasa a su alrededor, acostumbrado a riñas y palizas sin grandes motivos. Se pregunta por lo que le rodea, desearía tener otra vida mejor y habla con un arbolito de naranja lima a quien le ha hecho su confidente. El autor construye sobre un tono de tristeza e ingenuidad una historia de amistad entre un adulto y Zezé que rebosa ternura y lirismo.





La música del viento. Jordi Sierra i Fabra. Barcelona: La mar de fácil, 2011. ISBN: 978-84-937674-0-2 | **A partir de 9 años**

Un periodista decide viajar a la India para atender una petición de socorro que aparece en un papel, oculto, en una alfombra que unos turistas españoles compran en su viaje. Este viaje le permitirá conocer de cerca la realidad de algunas fábricas de alfombras donde los niños trabajan en condiciones de esclavitud. La narración está basada en hechos reales y se destaca el papel de las ONG en la liberación de estos niños.



Los niños de la mina. Fabian Grégoire. Carlos Fanlo Malagarriga, tr. Barcelona: Corimbo, 2006. ISBN: 978-84-8470-234-4 | **A partir de 9 años**

Aunque este relato sobre el trabajo de unos niños en la mina se localiza en el año 1913 el libro incorpora unas fotos finales de niños trabajando de 1995. Sabemos que no es una práctica desterrada de muchos países para abaratar la mano de obra. Este libro profusamente ilustrado da cuenta, al modo de una novela gráfica, de una lacra que todavía está presente en nuestras sociedades. La literatura infantil puesta al servicio de la denuncia social.



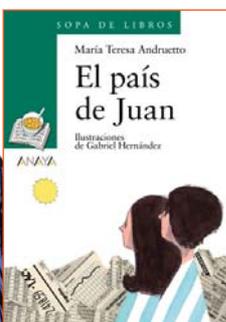
Los niños tontos. Ana María Matute y Javier Olivares, il. Valencia: Media Vaca, 2000. ISBN: 978-84-930221-7-4 | **A partir de 14 años**

Un conjunto de retratos de niños que se detiene en la parte más triste y oscura de la infancia: en los niños pobres, en los que son distintos, en los que son motivo de burla por los más fuertes. Un lenguaje sintético que combina lirismo con una enorme capacidad de observación da como resultado una obra dura que no busca otorgar ni un respiro al lector. La autora se atreve, como en otras de sus obras, a mirar la cara menos amable de la infancia donde la fragilidad y la desprotección se hacen más evidentes.



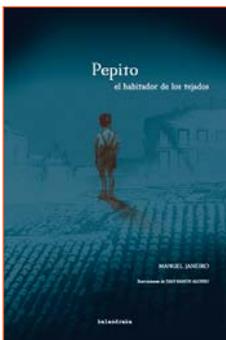
No hay tiempo para jugar. Relatos de niños trabajadores. Entrevistas Sandra Arenal y Mariana Chiesa, il. Valencia: Media Vaca, 2004. ISBN: 978-84-932004-6-6 | **A partir de 14 años**

Relatos en primera persona de enorme crudeza en la que niños trabajadores son los protagonistas. En las peores condiciones, con los máximos riesgos y la mayor precariedad los niños trabajan en muchos lugares del mundo. Las historias pertenecen a entrevistas realizadas por Sandra Arenal una educadora mexicana comprometida con los más débiles, especialmente con los niños. Sin la voz de un narrador la narración directa resuena como una injusticia sin resolver muy próxima a las novelas de Dickens de hace dos siglos.



El país de Juan. María Teresa Andruetto y Gabriel Hernández, il. Madrid: Anaya, 2003. ISBN: 978-84-667-2644-3 | **A partir de 9 años**

El relato sencillo y profundo se centra en la vida de dos niños pobres en un país latinoamericano. Sus familias deciden trasladarse del campo a la ciudad en busca de oportunidades, pero no es fácil salir de la pobreza y la marginalidad será su destino. A esta falta de salidas se opone una rebeldía que concluye con el encuentro de estos dos niños, ya adultos, la aparición del amor, la contestación social y la cárcel y al final una vuelta al campo donde aun sin tener nada las condiciones de vida se dignifican.



Pepito, el habitador de los tejados. Manuel Janeiro y Juan Ramón Alonso, il. Sevilla: Kalandraka, 2007. ISBN: 978-84-96388-53-6 | **A partir de 9 años**

Es el tono lírico lo que le da esta obra su singularidad. Si este niño pequeño se queda solo porque la policía se lleva a su padre, no es la supervivencia lo que se relata, sino su vida de espera en un tejado. Pepito aguarda el regreso de su padre subido a una azotea con la única compañía de los pájaros y del cielo. De fondo la ciudad de Madrid, y una España en los años 50 triste y gris.



Un puñado de semillas. Mónica Hughes y Luis Garay, il. Caracas: Ekaré, 2007. 5ª ed. ISBN: 978-980-257-243-4 | **A partir de 6 años**

Concepción se queda sola cuando su abuela muere y decide ir a la ciudad con su saco de semillas en busca de una nueva vida. La miseria, el enfrentamiento con otros niños y la hostilidad de un lugar desconocido parece que no le van a dar posibilidades de mejorar. Sin embargo, habrá esperanzas para que la tierra germine y la niña tenga una oportunidad.



Rasmus y el vagabundo. Astrid Lindgren y Pablo Auladell, il. Ingbritt Wallis y Pedro Ángel Almeida, tr. Sevilla: Kalandraka, 2011. ISBN: 978-84-92608-44-7 | **A partir de 9 años**

Una dulce historia de un niño que se escapa de un orfanato buscando un padre y una madre que le quieran. En su huida se encontrará un vagabundo con el que comparte viaje y penalidades. El final de viaje será el encuentro, tan deseado, con un matrimonio dispuesto a acogerle. Una escritura que atrapa al lector tanto para hacerle participe de los más delicados sentimientos como para arrastrarlo hacia la aventura más trepidante. Los dibujos de Auladell nos regalan un simpático Rasmus y un adorable vagabundo.



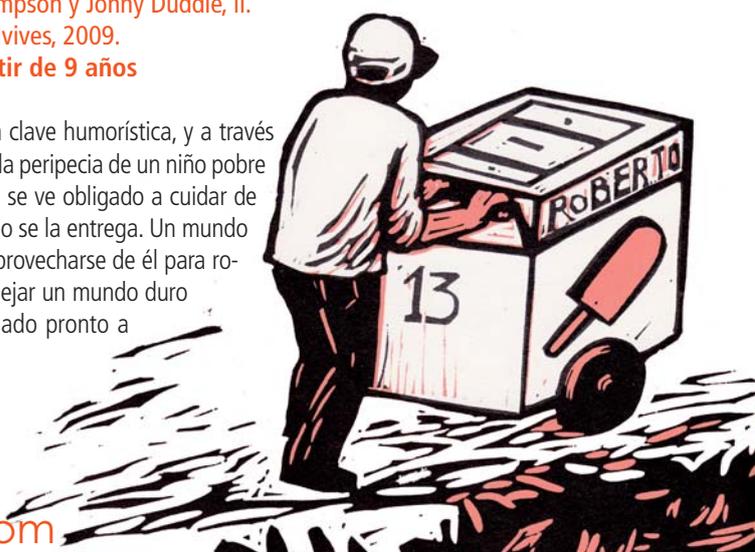
Reyes de la basura. Andy Mulligan. Santiago del Rey, tr. Barcelona: Salamandra, 2011. ISBN: 978-84-9838-390-4 | **A partir de 12 años**

Los escenarios de la miseria han cambiado desde los tiempos de Dickens, pero la pobreza y la marginalidad a la que están sometidos niños y mujeres de muchas partes del mundo guardan muchos puntos en común. Behala es un barrio al suroeste de Calcuta, donde se encuentra uno de los vertederos más grandes del mundo. Allí tres niños, que sobreviven escarbando entre las basuras, encontrarán algo que no deberían haber encontrado. Narrada de una manera coral, el lector se ve conducido por un relato lleno de emoción y humanidad.



El saltador de caminos. Kate Thompson y Jonny Duddle, il. Adriana Acevedo, tr. Zaragoza: Edelvives, 2009. ISBN: 978-84-263-7270-3 | **A partir de 9 años**

La acción se sitúa en el siglo XVIII, en clave humorística, y a través de la voz del protagonista conocemos la peripecia de un niño pobre que vive en la calle y que, de repente, se ve obligado a cuidar de una hermosa yegua porque un bandido se la entrega. Un mundo de pícaros y desalmados intentarán aprovecharse de él para robársela. El tono irónico no deja de reflejar un mundo duro para los niños que aprenden demasiado pronto a cuidar de sí mismos.





Thi Thâm y la fábrica de juguetes. Françoise Guyon y Grandir, Roger Orengo y Grandir, il. Miquel Osset, tr. Barcelona: Proteus, 2010. ISBN: 978-84-15047-95-7 | **A partir de 6 años**

Escrita con un lenguaje cercano a la poesía, buscando dulcificar una situación escandalosa, conocemos la vida de una niña china que trabaja en una fábrica de juguetes, sometida a unas condiciones infrahumanas. El libro busca la empatía con el lector y presenta en las últimas páginas información sobre el trabajo infantil en el mundo sin ofrecer soluciones milagrosas.



Tiempo de milagros. Anne-Laure Bondoux. Ana María Navarrete Curbelo, tr. Zaragoza: Edelvives, 2010. ISBN: 978-84-263-7529-2 | **A partir de 14 años**

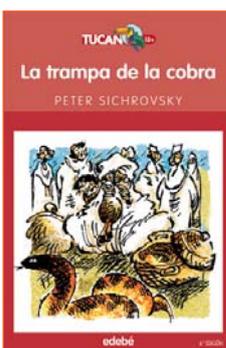
Los niños pobres y abandonados de Dickens podrían tener su correlato en la actualidad en los niños que se quedan solos en medio de las guerras que han assolado el siglo XX. Esta la historia del viaje que realizará un niño solo desde la región del Cáucaso hasta Francia huyendo de la guerra. Una novela emocionante donde al dolor del abandono se une el coraje por querer conocer la verdad.



La tienda del Cielo. Deborah Ellis. Hermina Bevia, tr. Zaragoza: Edelvives, 2007. ISBN: 978-84-263-6447-0 | **A partir de 14 años**

Los nuevos huérfanos de África del siglo XXI tienen mucho que ver con el Sida. Esta historia se construye a partir de tres hermanos huérfanos que deben buscarse la vida cuando sus padres han muerto por esta enfermedad. El desamparo, la miseria y el rechazo, incluso por parte de su familia, son los ingredientes con los que deben enfrentarse. Los personajes crecen ante los ojos del lector, especialmente Binti, una niña obligada a madurar a fuerza de dolor y de renuncias.

6

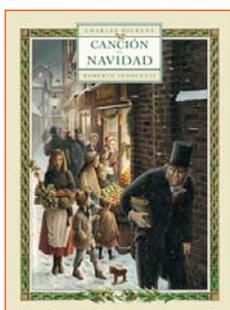


La trampa de la cobra. Peter Sichrovsky y Tino Gatagán, il. Herminia Dauder, tr. Barcelona: Edebé, 2007. 7ª ed. ISBN: 978-84-236-7560-9 | **A partir de 9 años**

La disputa por unos contenedores de basura es el núcleo de esta sencilla narración. Situada en las calles de Dheli tiene como protagonistas a unos niños de la calle que deben sobrevivir cada día enfrentándose a peleas y a los riesgos de vivir a la intemperie. La picardía y contar con amigos son armas necesarias para sobrevivir en estos contextos tan duros.

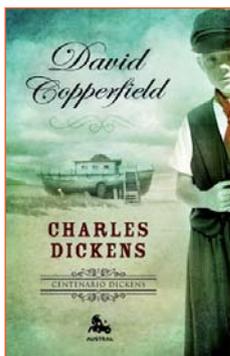
Dickens para los jóvenes

Las obras de Dickens no iban dirigidas a un público juvenil sino a un público popular que las conocía a través de entregas en los periódicos. Sin embargo, algunas de sus novelas pueden ser disfrutadas por los jóvenes a partir de 14 años. Os proponemos textos íntegros de cuatro de sus obras y en el caso de Canción de Navidad con las ilustraciones de un maestro.



Canción de Navidad. Charles Dickens y Roberto Innocenti, il. Carlos Acevedo, tr. Sevilla. Kalandraka, 2011. ISBN: 978-84-92608-49-2

Publicado en los 90 por la editorial Lumen, este volumen cuenta con las extraordinarias ilustraciones de Innocenti que introducen al lector en la atmósfera helada y siniestra o cálida y alegre de calles y casas celebrando la Navidad. Aunque la narración refleja una sociedad empobrecida con niños enfermos y mendigos, trabajadores explotados y miseria, en contraste con una clase social más rica y acomodada, en este libro el espíritu navideño iguala a todos en un sentimiento de fraternidad y bondad.



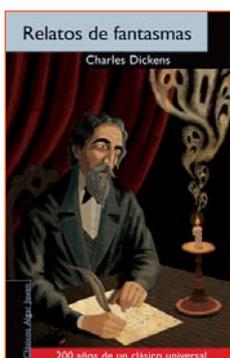
David Copperfield. Charles Dickens. Carmen Abreu, tr. Madrid: Espasa, 2011. ISBN: 978-84-670-3819-4

La obra favorita del autor y también la que contiene más datos autobiográficos, por ejemplo el trabajo del protagonista en una fábrica de betún, como ocurrió en la infancia del autor. Esta obra que fue publicada por entregas durante varios años reúne una gran galería de personajes y nos relata la trayectoria hacia la madurez del protagonista afrontando dificultades y aprendiendo a vivir.



Oliver Twist. Charles Dickens y Enrique Flores, il. Pollux Hernández, tr. Madrid: Anaya, 2011. ISBN: 978-84-667-9521-0

Un huérfano se verá obligado a buscarse la vida, a delinquir y a huir en los suburbios de Londres, convertida en una ciudad oscura y repleta de recovecos peligrosos hasta descubrir sus orígenes. Como en otras novelas de Dickens, el autor consigue aliviar, a través del humor, la dureza de muchas de las acciones que se relatan. También, como en otras obras, contrastan los personajes viles con las buenas personas entre las que el personaje debe desenvolverse hasta llegar al final feliz.



Relatos de fantasmas. Charles Dickens y Pep Boatella, il. Josep Marco Borillo, tr. Alzira: Algar, 2012. ISBN: 978-84-9845-313-3

Foster, un amigo de Dickens y su biógrafo decía que el escritor tenía "un enganche con los fantasmas" que estos no tenían que ver tanto con apariciones sino que estaban relacionados con la fuerza de la mente. Dickens escribió muchas historias con estos protagonistas, construyendo atmósferas y escenas inquietantes, que no dan tanto miedo como provocan turbación. Relatos para contar en penumbra, al lado de una chimenea y con la posibilidad de salir corriendo si la cosa se pone fea.